

# ЭТИМОЛОГИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ И СИНОНИМЫ СЛОВА «ЧЕРТ»

Цзянь Ду Email: [Jian Du673@scientifictext.ru](mailto:Jian Du673@scientifictext.ru)

*Цзянь Ду – аспирант,*

*факультет русского языка,*

*Пекинский педагогический университет, г. Пекин, Китайская Народная Республика*

**Аннотация:** с начала 90-х годов XX века термин «концепт», выдвинувшийся уже на первое место в лингвистическом исследовании, употребляется много и активно в русской лингвистике и русской культуре. В данной статье мы обсуждаем концепт «черт» с двух сторон: со сторон этимологической информации и синонимов слова «черт». В данной статье мы понимаем «черт» как злой дух в образе человека, враг человеческого рода. А в разговорной речи у слова «черт» есть большое количество синонимов. Большинство из них имеет тесную связь с основным значением слова «черт». В бытовой жизни в разговорной речи русские часто употребляют эти слова в целях выражения своих чувства и эмоций.

**Ключевые слова:** концепт, черт, этимологическая информация, синонимы.

## THE ETYMOLOGICAL MEANINGS AND SYNONYMS OF THE WORD "CHORT"

**Jian Du**

*Jian Du – Graduate,*

*DEPARTMENT OF RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE,*

*BEIJING NORMAL UNIVERSITY*

*BEIJING, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA*

**Abstract:** from the early 90s of 20th century the term "concept" has been the first place in the field of linguistics and the term has been used in Russian linguistics and culture many times. In this article we discuss the concept of "chort" from two aspects: the etymological meanings and synonyms. In this article we see the word "chort" as a sinful soul of a person, an enemy of the people. And in the spoken Russian there are many synonyms of the word "chort". Many of them have direct contacts with the original word. In the daily life and spoken Russian people often use these synonyms to show their expressions.

**Keywords:** concept, chort, the etymological meanings, synonyms.

УДК-1751.81

Лексема как языковая единица несет в себе наряду с номинативной функцией аккумулятивную или когнитивную функцию, и исследование изменений значения слова дает возможность проследить изменения в окружающей человека среде и отражение этих изменений в народном сознании.

### Этимология слова «черт».

По мнению Ю.С. Степанова, у слова «черт» не прослеживается четкий этимологический ряд. В «Словаре русской культуры» есть указание на родственную связь слова «черт» со словом «чур»; при этом последнее является устаревшим оборонительным восклицанием. В качестве доказательства ученый приводит следующий пример: «в Москве дети – коренные москвичи (у взрослых я не слышал) при нечаянном взгляде на что-нибудь мерзкое, гниль, падаль, раздавленную крысу на дороге и т.п. сплевывают через левое плечо и говорят: *ТЬфу, чур не мой заразный глаз!*» (Степанов, 2004: 883). На его взгляд, «чур» было именем какого-то «малого божества», возможно, божества, связанным с ограждениями, защитой, а также и меткой этого огражденного места, межой,

столбом (аналогично латинскому *ragus*, означавшему и межевой столб, и имя Бога). Ю.С. Степанов считает, что «корень слов «черт» и «чур» один и тот же – общеслав. *čer-//čr-*, и далее, в индоевропейской перспективе и языке *\*(s)ker-//\*(s)kor-//\*(s)kr-* «отрезать»» (там же).

По разным источникам, слово «черт» начинает употребляться с конца XVI-XVII в. До этого в обиходе по большей части использовалось слово «бес». Бесами называли различных нечистых духов и недобрые силы.

В «Этимологическом словаре русского языка» слово «черт» объясняется так: *Чьрсти* «чертить, вскапывать». *Черт* < *чьрть* < *\*kьrtь* в таком случае производное от той же основы, что *чьрсти* < *čьrtti* (*tt* > *ct*) со значением «тот, кто роет, живет в земле» и далее – «подземный дух».

В «Толковом словаре» Даля слово «черт» объясняется следующим образом:

1. Олицетворение зла, враг рода человеческого: нечистый, некошный, черная сила, сатана, диавол, лукавый, луканька, шайтан, шут, шиликун, шиш, шишига, отяпа, хохлик;
2. Род тюри, крошки, крошенный хлеб с солью в воде, без приправы;

В «Толковом словаре Ожегова» находим следующие основные значения лексемы «черт»:

1. В религии и народных поверьях: злой дух, олицетворяющее зло сверхъестественное существо в человеческом образе, с рогами, копытами и хвостом; теперь употр. как бранное слово, а также в некоторых выражениях:

*Не так страшен черт, как его малюют* (посл.); *сам черт не разберет* (ничего нельзя понять; разг.); *чертом прошелся, подскочил* (лихо, по-молодецки; разг.); *все к черту пошло* (пропало, не удалось; разг.); *к черту или ко всем чертям послать* (грубо прогнать, а также обругать; разг.); *черт принес кого-нибудь* (выражение недовольства по поводу чьего-нибудь прихода, приезда; прост.); *черт возьми!* (восклицание, выражающее удивление, досаду или негодование; разг.).

2. О том, кто ловок, смел, удачлив в каком-нибудь деле.

*На правду черт; черт на работу; как черт работает* (много, упорно; разг.).

В энциклопедическом словаре «Современная западная философия» зафиксированы следующие значения:

1. По религиозным представлениям: сверхъестественное существо, олицетворяющее собой злое начало, в образе человека, но с рогами, копытами и хвостом; дьявол, бес.

*Верить в домовых и чертей. Всем чертям назло* (наперекор кому-, чему-либо, несмотря ни на что); *всем чертям тошно станет* (о безудержности каких-либо действий).

2. О мужчине, вызывающем возмущение, неприязнь, раздражение, досаду (обычно в составе бранных выражений).

*Старый черт! Помолчи малость, черт несуразный! Тише вы, черти!* (обращение к собравшимся); *к черту (ко всем чертям) послать* (выругать, упомянув черта, категорически не принять кого-, чего-либо); *черт его знает* (выражение недовольства, возмущения, досады, изумления, обычно при невозможности объяснить что-либо); *черт знает где, когда, куда и т.д.* (неизвестно где, когда, куда); *черт полосатый* (шутливая форма; добродушное выражение неодобрения, порицания по отношению к кому-л.).

3. О том, в ком обнаруживаются умение, сила, сноровка, ловкость и т.д.

*В своем деле просто он черт! Здорово рисует, черт! Чудное ожерелье, умеют же делать, черти!* (пример из разговорной речи).

В «Православном энциклопедическом словаре» слово «черт» объясняется так: олицетворение зла, враг рода человеческого, нечистый, лукавый, окаянный, бес, демон.

В «Малом академическом словаре» выделяются следующие значения лексемы «черт»:

1. По религиозным представлениям: сверхъестественное существо, олицетворяющее собой злое начало; дьявол, бес.

*Только разве по козлиной бороде под мордой, по небольшим рожкам, торчавшим на голове, и что весь был не белее трубочиста, можно было догадаться, что он – черт* (Н.В. Гоголь, «Ночь перед рождеством»).

2. Употребляется как бранное слово.

*Акютка переменил тон. Он стал ругаться: – Цепка, черт, дай же хлеба!* (Н.Г. Помяловский, «Очерки бурсь»).

*Она вскипела, назвала его [станового] дураком и старым чертом и так толкнула в грудь, что он упал* (Л.Н. Толстой, «Воскресение»).

3. Лихо, молодцевато.

*Им опять перегородила дорогу целая толпа музыкантов, в середине которой отплясывал молодой запорожец, заломивши шапку чертом* (Н.В. Гоголь, «Тарас Бульба»).

*Расставив в красных лампасах ноги, чертом сидел молодой казак.* (А.Н. Толстой, «По Волыни»).

В «Толково-энциклопедическом популярном словаре русского языка» слово «черт» определяется так:

1. В славянской мифологии: злой дух в образе человека, но с рогами, копытами и хвостом.

*Только разве по козлиной бороде под мордой, по небольшим рожкам, торчавшим на голове, и что весь был не белее трубочиста, можно было догадаться, что он... черт* (Н.В. Гоголь, «Вечера на хуторе близ Диканьки»).

2. Употребляется как бранное слово в функции обращения или названия кого-либо.

*Тише, черти!* (пример из разговорной речи).

«Толковый словарь русского языка» под редакцией Д.В. Дмитриева насчитывает 26 статей, посвященных слову «черт», основным значением которого является следующее – «существо в образе человека с рогами, хвостом и копытами, живущее в аду и олицетворяющее собой злое начало мира (в противоположность добру)».

В «Мифологическом словаре» слово «черт» определяется как «проклятый», который является злым духом дохристианского происхождения: «Христианские понятия о дьяволе оказали влияние на облик «черт» – его представляют в виде человекоподобного существа с рогами, хвостом и копытами, покрытого черной шерстью. Происхождение нечисти в народных легендах связывается с мифом о падших ангелах – они устали славить бога и были сброшены с неба на землю, где превратились в злых духов. Черти отличаются от водяных и леших местами обитания (преисподняя, где они мучают грешников, болота, перекрестки и развилки дорог) и способностью к оборотничеству. По поверьям, черти могут превращаться в черную кошку или собаку, в свинью, в змею, в человека, в том числе знакомого. Они постоянно причиняют людям мелкие неприятности, толкают их на дурные поступки, насылают морок, провоцируют на преступление, самоубийство. Черти всячески пытаются заполучить человеческие души для своего хозяина, покупают или выманивают их у людей. В народе считалось, что колдуны и ведьмы приобретают у чертей сверхъестественные способности в обмен на свою душу. Черти могут соблазнять женщин, отчего рождаются упыри, вселяться в людей, насылают непогоду, метель, болезни. Они особенно опасны в «нечистых» местах в определенное время суток (обычно с полуночи до первых петухов, реже в полдень) или года (на Святки и в канун праздника Ивана Купалы). В эти периоды с ними возможно общение, их призывают в гаданиях и колдовстве».

Опираясь на перечисленные определения, мы можем сделать вывод, что слово «черт» имеет тесную связь с мифологией и религией. В качестве аргумента приведем определения из мифологического словаря: черти «устали славить Бога и были сброшены с неба на землю, где превратились в злых духов»; «по поверьям, черти могут превращаться в черную кошку или собаку, в свинью, в змею, в человека, в том числе знакомого» и т.д.

#### Синонимы слова «черт» в русском языке

В словарях русских синонимов перечисляют следующие синонимы слова «черт»: дьявол, сатана, демон, бес, чертяка, враг, лукавый, окаянный, нечистый, нечистый дух и нечистая сила. Мы рассмотрим определения этих синонимов в «Толковом словаре» Ожегова:

Таблица 1. Синонимы слова «черт» в «Толковом словаре» Ожегова

<b>Синонимы</b>	<b>Определения</b>
ДЬЯВОЛ	В религиозной мифологии: злой дух, противостоящий Богу, сатана, употребляется как бранное слово, а также в некоторых выражениях.
САТАНА	В религиозной мифологии: то же, что дьявол, а также бранно человеку.
ДЕМОН	В религии: сатана, злой дух.
БЕС	1. В религии и народных поверьях: злой дух. 2. Живой, ловкий, задорный человек (переносное значение).
ЧЕРТЯКА	Это слово не приводится в словаре.
ВРАГ	1. Человек, который находится в состоянии вражды с кем-нибудь, противник. 2. Военный противник, неприятель. 3. Принципиальный противник чего-нибудь.
ЛУКАВЫЙ	1. Коварный, хитрый. 2. Игривый, исполненный добродушной хитрости.
ОКАЯННЫЙ	1. Отверженный, проклятый. 2. Употребляется как бранное и осудительное слово.
НЕЧИСТЫЙ	1. Лишенный чистоты, загрязненный. 2. Неаккуратный или неправильный. 3. Нечестный, основанный на обмане. 4. В народны поверьях: злой дух, черт.

А в Толковом словаре Ушакова эти слова определяются следующим образом:

Таблица 2. Синонимы слова «черт» в «Толковом словаре» Ушакова

<b>Синонимы</b>	<b>Определения</b>
ДЬЯВОЛ	1. В религиозных представлениях: злой дух, черт, сатана. 2. Бранное слово, применительно к человеку. 3. Употребляется для выражения досады, недовольства, раздражения.
САТАНА	1. Дьявол, злой дух, олицетворенное злое, начало мироздания в разных вероучениях, а также бранное слово, применительно к живому существу. 2. Вид американских обезьян с бородой и бакенбардами.
ДЕМОН	1. В древнегреческой мифологии: божество, существо, среднее между Богом и человеком. 2. В христианской мифологии: дьявол, злой дух. 3. Злой искушитель, существо, обладающее таинственной силой, которое побуждает к чему-нибудь недоброму, злему.
БЕС	Нечистая сила, злой дух в религиозных представлениях христиан. Также употребляется как бранное слово, менее резкое, чем черт.
ЧЕРТЯКА	Это слово не приводится в словаре.
ВРАГ	1. Человек, борющийся за иные, противоположные интересы, противник. Недоброжелатель, человек, стремящийся причинить вред. 2. То же, что неприятель. 3. Все, что приносит вред, неприятности, зло.
ЛУКАВЫЙ	1. Коварный, хитрый. Исполненный добродушно-веселого коварства, игривый, кокетливо-хитрый. 2. Бес, дьявол, сатана, нечистый.

ОКАЯННЫЙ	Грешный, проклятый, отверженный. Употребляется как бранное слово.
НЕЧИСТЫЙ	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Загрязненный, запачканный.</li> <li>2. С примесью чего-нибудь, неоднородный.</li> <li>3. Неаккуратный, недостаточно правильный, неточный.</li> <li>4. Нецеломудренный, лишенный нравственной чистоты.</li> <li>5. Греховный.</li> <li>6. Нечестный, мошеннический, основанный на обмане или плутовстве.</li> <li>7. Нечистый, злой дух, черт.</li> </ol>

В двух словарях слово «чертяка» не существует, но в «Малом академическом словаре» существует это слово и определяется так:

1. То же, что черт.
2. С особой интонацией употребляется как выражение одобрения, восхищения кем-либо.

Из этих синонимов и определений главными синонимами слова «черт» являются слова «дьявол», «сатана», «демон» и «бес». И эти слова употребляются в значении «черт» чаще, чем другие слова. При этом данные синонимы отличаются друг от друга. Соотношение между чертом и сатаной такое же, как между ангелом и Богом. Черт представляет собой слугу сатаны. «Сатана» (греч. *Satanas*) и «дьявол» (греч. *Diabolos*) – в христианской мифологии воплощение злого начала, владыка ада, некогда добрый ангел (Люцифер, *Lucifer*), поднявший восстание на Бога, но низверженный им в преисподнюю. Демон (греч. «*Δαίμων*») в мифологии – собирательное название сверхъестественных существ, полубогов или духов, занимающих промежуточное состояние между людьми и богами. В ранних религиозных источниках различия между терминами «демон» и «Бог» прослеживаются не всегда, так же как не прослеживается связь демонов исключительно с силами зла или добра. Демоны могли иметь любую природу, в том числе и смешанную, то есть могли в равной степени творить как зло, так и добро. В дальнейшем в христианской традиции и в иудаизме произошла эволюция термина: демонами стали именоваться все сверхъестественные существа и боги, принадлежащие языческим традициям. Бес – то же, что и черт, но только в церковно-славянских писаниях; черт, в отличие от демона, является общерусским словом. Согласно теории Ю.С. Степановой, «черт связывает нас с глубинными пластами народной славянской культуры, дьявол и сатана включают нас в культуру Европы» (Степанов, 2004: 886).

#### *Список литературы / References*

1. *Винокур Г.О., Ларин Б.А., Ожегов С.И., Томашевский Б.В., Ушаков Д.Н.* Толковый словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. Ушакова Д.Н. М.: Государственный институт «Советская энциклопедия». ОГИЗ; Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1935–1940.
2. *Гулькова А.П., Сотин Б.В.* Популярный словарь русского языка. Толково-энциклопедический. М.: Русский язык. Медиа, 2003.
3. *Дмитриев Д.В.* Толковый словарь русского языка Дмитриева. М.: ООО «Издательство Астрель», 2003. 1582 с.
4. *Евгеньева А.П.* Малый академический словарь. М.: Институт русского языка Академии наук СССР. 1957 – 1984.
5. *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка. М.: Азбуковник, 1995. 719 с.
6. *Степанов Ю.С.* Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. М.: Школа «Языки русской культуры», 2004. 992 с.
7. *Шанский Н.М., Боброва Т.А.* Школьный этимологический словарь русского языка. Происхождение слов. 7-е издание. М.: Дрофа, 2004. 398 с.

8. *Щеглов Г.В.* Мифологический словарь. М.: Астрель, Транзиткнига. АСТ, 2006.
9. Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона: Биографии: В 12 т. М.: «Советская энциклопедия», «Большая Российская энциклопедия», 1991 – 1996.
- 10.